ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

УДК 811.512.3+ 821.512.36

DOI: 10.22162/2500-1523-2020-4-801-814

**Шинжаангийн уйгур өөртөө засах орны цөөн тоот
үндэстний эртний ном бичгийн албан гэрийн тод үсгийн
дурсгал бичгийн тойм байдал (= Ойратская коллекция
Фонда древних рукописей национальных меньшинств
Синьцзяна)**

Галдан Д.¹

¹ Фонд древних рукописей национальных меньшинств СУАР КНР (д. 14, ул. Шенгли, 830046 Урумчи, Синьцзян-Уйгурский автономный район, КНР)

доктор филологических наук, хранитель ойратского фонда

E-mail: galdan928141@163.com

© КалмНИЦ РАН, 2020

© Галдан Д., 2020

Аннотация. Ойратские рукописи из Синьцзяна до последнего времени оставались не доступными для исследователей в силу ряда обстоятельств. Большая часть рукописей хранится в частных коллекциях. По некоторым данным, только на территории Или-Казахской автономной провинции у проживающих там олетов более 300 личных коллекций, в которых по приблизительным подсчетам насчитывается более двух тысяч рукописей. Крупным хранилищем текстов на «ясном письме» ойратов является Фонд древних рукописей национальных меньшинств Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР, созданный во второй половине 1970-х гг. Основой для его создания послужили рукописи и ксилографы из личных коллекций, которые удалось сохранить в годы культурной революции. В ойратской коллекции Синьцзяна хранится 398 рукописей и ксилографов различного содержания: буддийские сочинения канонического содержания (сутры, шастры, деволюционные тексты), произведения литературы популярного буддизма (джатаки, поучения, дидактические наставления и изречения, обрамленные повести и др.), астрологические, обрядовые и фольклорные тексты.

Ключевые слова: Синьцзян, ойратская коллекция, «ясное письмо», рукописи, ксилографы

Благодарность. Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Академии общественных наук Китая в рамках научного проекта № 19-512-93002 «Фольклор народов Шелкового пути: ойрат-монголы Китая и калмыки России (от сказки к эпосу)». Материалы статьи апробированы на Международной научной онлайн-конференции «Монголоведение в начале XXI в.: современное состояние и перспективы развития – II», проведенной при финансовой поддержке РФФИ (проект № 20-09-22004) и частичной поддержке гранта Правительства РФ (№ 075-15-2019-1879).

Для цитирования: Галдан Д. Шинжаангийн уйгур өөртөө засах орны цөөн тоот үндэстний эртний ном бичгийн албан гэрийн тод үсгийн дурсгал бичгийн тойм байдал (= Ойратская коллекция Фонда древних рукописей национальных меньшинств Синь-цзяна) // Монголоведение. 2020. Т. 12. № 4. С. 801–814. (На монг.). DOI: 10.22162/2500-1523-2020-4-801-814

UDC 811.512.3+ 821.512.36

DOI: 10.22162/2500-1523-2020-4-801-814

Oirat Collection of the Fund of Ancient Manuscripts of Xinjiang Ethnic Minorities

Galdan D.¹

¹ Foundation of ancient manuscripts of national minorities of Xinjiang (14, Shengli Road, Urumqi, Xinjiang 830046, China)

Dr. Sc. (Philology), Keeper of the Oirat Fund

E-mail: galdan928141@163.com

© Kalm SC RAS, 2020

© Galdan D., 2020

Abstract. Until recently, the Oirat manuscripts from Xinjiang remained inaccessible to researchers due to a number of circumstances. Most of the manuscripts are kept in private collections. According to some data, in the Ili-Kazakh Autonomous Province alone, the Olets living there have more than 300 personal collections, in which, according to rough estimates, there are more than two thousand manuscripts. The Fund of Ancient Manuscripts of National Minorities of the Xinjiang Uygur Autonomous Region of the PRC, created in the second half of the 1970s, is a large repository of texts in the ‘Clear Script’ of the Oirats. The basis for its creation was manuscripts and xylographs from private collections, which were preserved during the years of the Cultural Revolution thanks to the personal courage of ordinary lovers of book antiquity. The Oirat collection of Xinjiang contains 398 manuscripts and xylographs of various contents: Buddhist texts of the canonical content (sutras, sastras, devotional texts), works of popular Buddhist literature (jatakas, teachings, didactic instructions and sayings, framed novels, etc.), astrological, ritual folklore texts.

Keywords: Xinjiang, Oirat collection, ‘Clear Script’, manuscripts, xylographs

Acknowledgments. The research was funded by RFBR and Academy of Social Sciences of China within the scope of research project № 19-512-93002 “The Folklore of the peoples of the Silk Road: Oirat-Mongols of China and Kalmyks of Russia (from fairy tale to epos)”. The article was presented at the international scientific online conference “Mongolian Studies at the beginning of the 21st century: Current State and Development Prospects – II”, held with the financial support of RFBR (project № 20-09-22004) and partial support of the Russian Government Grant (№ 075-15-2019-1879).

For citation: Galdan D. Oirat Collection of the Fund of Ancient Manuscripts of Xinjiang Ethnic Minorities. *Mongolian Studies (Elista)*. 2020. Vol. 12. No. 4. Pp. 801–814. (In Mong.). DOI: 10.22162/2500-1523-2020-4-801-814

[illegible][illegible][illegible]

ආදායම් බෙදා හැරීමේදී ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ සියලුම පුද්ගලයන්ගේ ආදායම් බෙදා හැරීමේදී සමාන අවස්ථාවක් සාදා දීමයි. එනම්, ආදායම් බෙදා හැරීමේදී සියලුම පුද්ගලයන්ගේ ආදායම් බෙදා හැරීමේදී සමාන අවස්ථාවක් සාදා දීමයි.

३.

המחברות, המכונים "1818" הם פרי יצירתו של יצחק יעקב רוקח, מחבר "השולחן ערוך" ו"מגן אברהם". הם נכתבו בשנת 1818, והם מהפריטים הראשונים של המחברות, המכונים "1818".

[illegible]

“*...and I have been thinking about you very much since we parted.*”

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

“*העניין באשר לביטול המעורבות של הממשלה במערכת הבנקאית, נמצא כעת במסלול הטיפול הרגיל של הממשלה, ויש להמתין לתוצאותיו.*”

۱۸۳۶ (۱) ۵۸۱۵ : ۵۸۱۶ (۱) ۵۸۱۷ : ۵۸۱۸ (۱) ۵۸۱۹ : ۵۸۲۰ (۱) ۵۸۲۱ : ۵۸۲۲ (۱) ۵۸۲۳ : ۵۸۲۴ (۱) ۵۸۲۵ : ۵۸۲۶ (۱) ۵۸۲۷ : ۵۸۲۸ (۱) ۵۸۲۹ : ۵۸۳۰ (۱) ۵۸۳۱ : ۵۸۳۲ (۱) ۵۸۳۳ : ۵۸۳۴ (۱) ۵۸۳۵ : ۵۸۳۶ (۱) ۵۸۳۷ : ۵۸۳۸ (۱) ۵۸۳۹ : ۵۸۴۰ (۱) ۵۸۴۱ : ۵۸۴۲ (۱) ۵۸۴۳ : ۵۸۴۴ (۱) ۵۸۴۵ : ۵۸۴۶ (۱) ۵۸۴۷ : ۵۸۴۸ (۱) ۵۸۴۹ : ۵۸۵۰ (۱) ۵۸۵۱ : ۵۸۵۲ (۱) ۵۸۵۳ : ۵۸۵۴ (۱) ۵۸۵۵ : ۵۸۵۶ (۱) ۵۸۵۷ : ۵۸۵۸ (۱) ۵۸۵۹ : ۵۸۶۰ (۱) ۵۸۶۱ : ۵۸۶۲ (۱) ۵۸۶۳ : ۵۸۶۴ (۱) ۵۸۶۵ : ۵۸۶۶ (۱) ۵۸۶۷ : ۵۸۶۸ (۱) ۵۸۶۹ : ۵۸۷۰ (۱) ۵۸۷۱ : ۵۸۷۲ (۱) ۵۸۷۳ : ۵۸۷۴ (۱) ۵۸۷۵ : ۵۸۷۶ (۱) ۵۸۷۷ : ۵۸۷۸ (۱) ۵۸۷۹ : ۵۸۸۰ (۱) ۵۸۸۱ : ۵۸۸۲ (۱) ۵۸۸۳ : ۵۸۸۴ (۱) ۵۸۸۵ : ۵۸۸۶ (۱) ۵۸۸۷ : ۵۸۸۸ (۱) ۵۸۸۹ : ۵۸۹۰ (۱) ۵۸۹۱ : ۵۸۹۲ (۱) ۵۸۹۳ : ۵۸۹۴ (۱) ۵۸۹۵ : ۵۸۹۶ (۱) ۵۸۹۷ : ۵۸۹۸ (۱) ۵۸۹۹ : ۵۹۰۰ (۱) ۵۹۰۱ : ۵۹۰۲ (۱) ۵۹۰۳ : ۵۹۰۴ (۱) ۵۹۰۵ : ۵۹۰۶ (۱) ۵۹۰۷ : ۵۹۰۸ (۱) ۵۹۰۹ : ۵۹۱۰ (۱) ۵۹۱۱ : ۵۹۱۲ (۱) ۵۹۱۳ : ۵۹۱۴ (۱) ۵۹۱۵ : ۵۹۱۶ (۱) ۵۹۱۷ : ۵۹۱۸ (۱) ۵۹۱۹ : ۵۹۲۰ (۱) ۵۹۲۱ : ۵۹۲۲ (۱) ۵۹۲۳ : ۵۹۲۴ (۱) ۵۹۲۵ : ۵۹۲۶ (۱) ۵۹۲۷ : ۵۹۲۸ (۱) ۵۹۲۹ : ۵۹۳۰ (۱) ۵۹۳۱ : ۵۹۳۲ (۱) ۵۹۳۳ : ۵۹۳۴ (۱) ۵۹۳۵ : ۵۹۳۶ (۱) ۵۹۳۷ : ۵۹۳۸ (۱) ۵۹۳۹ : ۵۹۴۰ (۱) ۵۹۴۱ : ۵۹۴۲ (۱) ۵۹۴۳ : ۵۹۴۴ (۱) ۵۹۴۵ : ۵۹۴۶ (۱) ۵۹۴۷ : ۵۹۴۸ (۱) ۵۹۴۹ : ۵۹۵۰ (۱) ۵۹۵۱ : ۵۹۵۲ (۱) ۵۹۵۳ : ۵۹۵۴ (۱) ۵۹۵۵ : ۵۹۵۶ (۱) ۵۹۵۷ : ۵۹۵۸ (۱) ۵۹۵۹ : ۵۹۶۰ (۱) ۵۹۶۱ : ۵۹۶۲ (۱) ۵۹۶۳ : ۵۹۶۴ (۱) ۵۹۶۵ : ۵۹۶۶ (۱) ۵۹۶۷ : ۵۹۶۸ (۱) ۵۹۶۹ : ۵۹۷۰ (۱) ۵۹۷۱ : ۵۹۷۲ (۱) ۵۹۷۳ : ۵۹۷۴ (۱) ۵۹۷۵ : ۵۹۷۶ (۱) ۵۹۷۷ : ۵۹۷۸ (۱) ۵۹۷۹ : ۵۹۸۰ (۱) ۵۹۸۱ : ۵۹۸۲ (۱) ۵۹۸۳ : ۵۹۸۴ (۱) ۵۹۸۵ : ۵۹۸۶ (۱) ۵۹۸۷ : ۵۹۸۸ (۱) ۵۹۸۹ : ۵۹۹۰ (۱) ۵۹۹۱ : ۵۹۹۲ (۱) ۵۹۹۳ : ۵۹۹۴ (۱) ۵۹۹۵ : ۵۹۹۶ (۱) ۵۹۹۷ : ۵۹۹۸ (۱) ۵۹۹۹ : ۶۰۰۰ (۱) ۶۰۰۱ : ۶۰۰۲ (۱) ۶۰۰۳ : ۶۰۰۴ (۱) ۶۰۰۵ : ۶۰۰۶ (۱) ۶۰۰۷ : ۶۰۰۸ (۱) ۶۰۰۹ : ۶۰۱۰ (۱) ۶۰۱۱ : ۶۰۱۲ (۱) ۶۰۱۳ : ۶۰۱۴ (۱) ۶۰۱۵ : ۶۰۱۶ (۱) ۶۰۱۷ : ۶۰۱۸ (۱) ۶۰۱۹ : ۶۰۲۰ (۱) ۶۰۲۱ : ۶۰۲۲ (۱) ۶۰۲۳ : ۶۰۲۴ (۱) ۶۰۲۵ : ۶۰۲۶ (۱) ۶۰۲۷ : ۶۰۲۸ (۱) ۶۰۲۹ : ۶۰۳۰ (۱) ۶۰۳۱ : ۶۰۳۲ (۱) ۶۰۳۳ : ۶۰۳۴ (۱) ۶۰۳۵ : ۶۰۳۶ (۱) ۶۰۳۷ : ۶۰۳۸ (۱) ۶۰۳۹ : ۶۰۴۰ (۱) ۶۰۴۱ : ۶۰۴۲ (۱) ۶۰۴۳ : ۶۰۴۴ (۱) ۶۰۴۵ : ۶۰۴۶ (۱) ۶۰۴۷ : ۶۰۴۸ (۱) ۶۰۴۹ : ۶۰۵۰ (۱) ۶۰۵۱ : ۶۰۵۲ (۱) ۶۰۵۳ : ۶۰۵۴ (۱) ۶۰۵۵ : ۶۰۵۶ (۱) ۶۰۵۷ : ۶۰۵۸ (۱) ۶۰۵۹ : ۶۰۶۰ (۱) ۶۰۶۱ : ۶۰۶۲ (۱) ۶۰۶۳ : ۶۰۶۴ (۱) ۶۰۶۵ : ۶۰۶۶ (۱) ۶۰۶۷ : ۶۰۶۸ (۱) ۶۰۶۹ : ۶۰۷۰ (۱) ۶۰۷۱ : ۶۰۷۲ (۱) ۶۰۷۳ : ۶۰۷۴ (۱) ۶۰۷۵ : ۶۰۷۶ (۱) ۶۰۷۷ : ۶۰۷۸ (۱) ۶۰۷۹ : ۶۰۸۰ (۱) ۶۰۸۱ : ۶۰۸۲ (۱) ۶۰۸۳ : ۶۰۸۴ (۱) ۶۰۸۵ : ۶۰۸۶ (۱) ۶۰۸۷ : ۶۰۸۸ (۱) ۶۰۸۹ : ۶۰۹۰ (۱) ۶۰۹۱ : ۶۰۹۲ (۱) ۶۰۹۳ : ۶۰۹۴ (۱) ۶۰۹۵ : ۶۰۹۶ (۱) ۶۰۹۷ : ۶۰۹۸ (۱) ۶۰۹۹ : ۶۱۰۰ (۱) ۶۱۰۱ : ۶۱۰۲ (۱) ۶۱۰۳ : ۶۱۰۴ (۱) ۶۱۰۵ : ۶۱۰۶ (۱) ۶۱۰۷ : ۶۱۰۸ (۱) ۶۱۰۹ : ۶۱۱۰ (۱) ۶۱۱۱ : ۶۱۱۲ (۱) ۶۱۱۳ : ۶۱۱۴ (۱) ۶۱۱۵ : ۶۱۱۶ (۱) ۶۱۱۷ : ۶۱۱۸ (۱) ۶۱۱۹ : ۶۱۲۰ (۱) ۶۱۲۱ : ۶۱۲۲ (۱) ۶۱۲۳ : ۶۱۲۴ (۱) ۶۱۲۵ : ۶۱۲۶ (۱) ۶۱۲۷ : ۶۱۲۸ (۱) ۶۱۲۹ : ۶۱۳۰ (۱) ۶۱۳۱ : ۶۱۳۲ (۱) ۶۱۳۳ : ۶۱۳۴ (۱) ۶۱۳۵ : ۶۱۳۶ (۱) ۶۱۳۷ : ۶۱۳۸ (۱) ۶۱۳۹ : ۶۱۴۰ (۱) ۶۱۴۱ : ۶۱۴۲ (۱) ۶۱۴۳ : ۶۱۴۴ (۱) ۶۱۴۵ : ۶۱۴۶ (۱) ۶۱۴۷ : ۶۱۴۸ (۱) ۶۱۴۹ : ۶۱۵۰ (۱) ۶۱۵۱ : ۶۱۵۲ (۱) ۶۱۵۳ : ۶۱۵۴ (۱) ۶۱۵۵ : ۶۱۵۶ (۱) ۶۱۵۷ : ۶۱۵۸ (۱) ۶۱۵۹ : ۶۱۶۰ (۱) ۶۱۶۱ : ۶۱۶۲ (۱) ۶۱۶۳ : ۶۱۶۴ (۱) ۶۱۶۵ : ۶۱۶۶ (۱) ۶۱۶۷ : ۶۱۶۸ (۱) ۶۱۶

1. *What is the purpose of the study?*
 2. *What are the research objectives?*
 3. *What is the scope of the study?*
 4. *What are the limitations of the study?*
 5. *What is the significance of the study?*

[illegible][illegible]

മുഖ്യമന്ത്രിമാർക്ക് അറിയാം, പക്ഷെ അതിനെക്കുറിച്ച് എനിക്ക് അറിവ് ഇല്ല.

[illegible]

1. *Alfabeto*: Alfabeto latino.

1. *What is the purpose of the study?*

出版社: 2013-09-01 (9)

（汉文：中国大百科全书）

[illegible]

北京：中国文联出版社 1999.2

6. *استفسار* از راجع و در این باره استفسار 6 استفسار از راجع و در این باره استفسار 6

(Griffin and Griffin, 1987 and)

התאחדות המורים, 1947

1964, 1965

[illegible]
$$x_{\alpha} = \frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix} \quad x_{\beta} = \frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & -1 \end{pmatrix} \quad x_{\gamma} = \frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 0 & 1 \\ 1 & 0 \end{pmatrix}$$
[illegible]

1961

1. The first step is to identify the problem or question that needs to be answered. This involves understanding the context and the specific requirements of the task.

[illegible][illegible][illegible]

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
 

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).

«*Journal of American Studies*» (1976, 10, 1).